



Hum-659: Argumentación y Persuasión en Lingüística

Proyecto: *Usos lingüísticos e inmigración:
el poder social de la lengua* (Dirección
General de Políticas Migratorias Junta de
Andalucía, 2006)

Encuestas sobre actitudes lingüísticas de la
población inmigrante en Andalucía

Encuestas de 45 a 48

Nombre: Mohamed

Edad:

Nacionalidad: marfileño

1. **Hakim:** Hola↓
2. **Mohamed:** Hola buenas/ buenos días↓
3. **H:** ¿Cómo te llamas?
4. **M:** Me llamo Mohamed↓
5. **H:** Mohamed/ ¿de dónde eres?
6. **M:** De Costa de Marfil↓
7. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas en España?
8. **M:** Cuatro años↓
9. **H:** ¿Trabajas?
10. **M:** Sí↓
11. **H:** ¿Qué tal con tu trabajo?
12. **M:** Bien↓
13. **H:** Con la lengua española↑
14. **M:** Hombre/ con la lengua→ me defiende bien/ yo creo↓
15. **H:** Te defiendes bien→
16. **M:** Sí/ yo creo↓
17. **H:** Perfecto↓// eeh→hablas otra lengua ¿no?
18. **M:** Sí/ habla inglés↓/ habla francés→
19. **H:** Perfecto↓// ¿has estudiado alguna vez?
20. **M:** Yo aquí tampoco↓/ poquito/no mucho↓
21. **H:** Eeh→/ ¿me puede contar tu vida/ cómo→ cómo fue?
22. **M:** Aquí↑
23. **H:** Bueno/ lo que quieras↓// antes de llegar aquí→ aquí/ lo que quieras↓
24. **M:** Bueno mi vida aquí de verdad /yo no puedo→ (3”) yo no puede mentir↓// mi vida aquí fue bien↓// llegué aquí como→ de manera de decirlo ¿no? de asilo político↓
25. **H:** Mm↓
26. **M:** Me llegué un centro/ estudié allí también bien↓ me formé un poquito los estudio para poder hablar español// también→ me fui bien↓/(2”)hombre→ no sé/ cuando uno sale de su país/ tiene de todo→ acostumbrado de todo en la vida↓
27. **H:** Sí↓/cuando has salido de tu país→ ¿puedes decir tú como has hecho? ¿cómo es eso→ esa aventura?
28. **M:** Cuando salí de mi país fue una aventura muy→
29. **H:** Larga↓
30. **M:** Muy larga↓
31. **H:** Y difícil¿no?
32. **M:** Sí↓
33. **H:** Sí/ ¿me puede contar eso?
34. **M:** Mm→ de verdad/ no queremos acordarme de lo pasa(d)o↓
35. **H:** No/ lo siento↓
36. **M:** De verdad me da mucho→(()) mucho↓

37. **H:** Malos recuerdos→
38. **M:** Sí sí/ malos recuerdos↓
39. **H:** Ahora estás bien↑
40. **M:** Ahora estoy bien/ gracias a Dios↓// estoy bien↓he pasa(d)o muchas cosas↓/ en la cabeza↓
41. **H:** Trabajas ahora ¿no?
42. **M:** Sí/ estoy trabajndo↓
43. **H:** ¿En qué?
44. **M:** Estoy trabajando→ en la (firaya)↓
45. **H:** ¿Y qué tal?
46. **M:** Bien↓
47. **H:** Tuu→ jefe/ ¿es español?
48. **M:** Sí/ muy bien↓
49. **H:** Y la relación con los españoles/ ¿cómo es?
50. **M:**Bueno/ sabe que→// por mí (4”) por mí→ yo soy un creyente↓/ creo mucho a Dios ↓//por mí la vida todo no puede ser igual↓// siempre hay unoh bueno unoh malo↓/ unoh idiota/unoh hipócrita↓ // hay de todo e¿no?en la vida↓// entonceh por mí→/ yo pasa de mucho↓//si sea bueno contigo↓ /sea malo te veo si no me pisa tu pie/el pie→ pasar de tí↓
51. **H:** ¿Has encontrado dificultad para encontrar ese trabajo?
52. **M:** No↓ yo desde que he entra(d)o aquí de verdad yo nunca→ he teni(d)o suerte con trabajo↓ porque estaba trabajando uno me ha deja(do) me fui a otro→/ también→
53. **H:** ¿Tiene familia aquí?
54. **M:** No↓ vive solo↓
55. **H:** ¿Amigos?
56. **M:** Síiii/ amigoh muchoh↓
57. **H:** ¿de tu país?
58. **M:** Sí↓
59. **H:** ¿De otro país?
60. **M:** Sí de otro país tengo muchoh↓/ tengo relación con mucha gente↓
61. **H:** Puedes decir→/ ¿cómo ves la sociedad española?
62. **M:** Yo creo que bien↓
63. **H:** Mm↓
64. **M:** Por mí/ bien↓
65. **H:** Eeh→ tratan bien a los inmigrantes→
66. **M:** Está lo que te he dicho de primero↓// yo puedo decir que de mi parte bien↓/ no sé la idea de los demás↓// por mí /bien↓
67. **H:** Bueno↓eeh/ la→/ en los papeles↓// ¿crees que facilitan las cosas? O bien/ hay muchas→
68. **M:** Hay mucha en tema de papeles↓ por ejemplo/ con el amigo que estaba aquí / él ha teni(d)o dificultad de papeles↓// y yo nunca (3”) nuncade verdad he senti(d)o esa inseguridad↓ porque trabajaba con una señora/ que fue mi primer jefa→/pasa doh año y pico con ella/ ella→ muy buena gente↓// me ha tratado muy bien↓// y gracias a ella/ a conseguir mis papeles→// sin problema/ hasta hoy↓
69. **H:** Mohamed/ muchah graciah↓
70. **M:** De nada↓

Nombre: Andrés

Edad:

Nacionalidad: ecuatoriano

1. **Hakim:** Hola buenos días↑
2. **Andrés:** Sí/ buenos días↓
3. **H:** ¿Como se llama?
4. **A:** Mi nombre es→ Andrés
5. **H:** ¿Cuántos años tiene aquí/ en España?
6. **A:** Cerca de→ tres años↓
7. **H:** ¿De dónde eres Andréh?/ ¿De dónde eres?
8. **A:** Yo soy de Ecuador↓
9. **H:** ¿Usted trabaja aquí?
10. **A:** Sí→
11. **H:** ¿En qué trabaja?
12. **A:** Yo trabajo en→ una empresa de reciclaje↓
13. **H:** ¿Qué tal con su trabajo?
14. **A:** Mi trabajo muy [bien↓]
15. **H:** [¿Integrado?]
16. **A:** Integrado/ con las personas↓
17. **H:** Con la relación con el jefe/ cómo es↑
18. **A:** Muy bien↓/mi relación con las personas→ /con los españoles→ muy bien↓
19. **H:** [Eeh→]
20. **A:** [Ningún problema↓]
21. **H:** ¿Crees que los inmigrantes tiene mucha accesibilidad a los trabajos? o bien→/ están→ cuadrados en un ámbito→ especial↓
22. **A:** Perdona/ no entendí bien la pregunta↓
23. **H:** Me refiero si los inmigrantes→ tienen derechos más que los españoles↓// COMO LOS ESPAÑOLES// en encontrar el trabajo que les gusta↓
24. **A:** (2")¿Si tenemos/ más derechos?
25. **H:** O igual→
26. **A:** Los derechos son los mismos↓// tanto a españoles→
27. **H:** ¿Tú crees que sí?
28. **A:** como a inmigrantes↓/digamos→ integrados→
29. **H:** Integrados↓/peroo→yo tenía mucha gente que me dicen que no se sienten integrados↓
30. **A:** Bueno/ todo depende↓&/ depende de la situación en que se vive aquí ↓
31. **H:** Bueno↓// ¿tú tieneh amigos españoles?
32. **A:** Yo↑/ sí/ tengo amigoh↓/muy buenoh amigoh españoles↓
33. **H:** No se sienta ni→ rechazo/ ni nada↓
34. **A:** (2") Ahora no↓/ cuando vine sí↓// me sentí rechazado/ cohibido→// ahora tengo/ amistades→/ tengo mi trabajo→/ y más de todo/tengo mi familia aquí↓

35. **H:** Perfecto↓// ¿cuántos años tiene usted?
36. **A:** Cincuenta y seis añoh↓
37. **H:** ¿Está casado?
38. **A:** Aquí está mi esposa↓
39. **H:** ¡Hola!// Tiene hijoh/ ¿no?
40. **A:** Sí/ cinco hijoh↓ aquí↓
41. **H:** Todos aquí/ perfecto↓// Estudian/ ¿no?
42. **A:** Sí/todos estudian↓/ menos el mayor que trabaja↓
43. **H:** Bueno/ sus estudios en la escuela/ por ejemplo↓// con sus amigos / compañeros de clase↓ cómo se sienten↑/ normales↑/ o bien hayy→
44. **A:** Sí/ normales↓// al principio sí hubo cierta diferencia con los compañeros→pero ahora no↓// han cambiado de establecimiento escolar y→
45. **H:** Muchah graciah↓
46. **A:** Muchah graciah/ amigo↓

Nombre: Richard

Edad: 20 años

Nacionalidad: boliviano

1. **Hakim:** Hola/ buenos días↓
2. **Richard:** Buenos días→
3. **H:** ¿Cómo te llamas?
4. **R:** Me llamo Richard↓
5. **H:** ¿De dónde eres?
6. **R:** Soy de Bolivia↓
7. **H:** ¿Cuántos años tienes?
8. **R:** Tengo veinte años↓
9. **H:** Eeh→ ¿cuántos?
10. **R:** Veinte años↓
11. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas en España?
12. **R:** Aquí voy apenas tres meses↓
13. **H:** Tres meses↓ estás bien en tu vida o bien→
14. **R:** Sí/ estoy bien↓ °bueno→ °
15. **H:** Estudias→ o bien trabajas↑
16. **R:** Ahora estoy→ en trabajo↓
17. **H:** Bueno/ ¿qué tal con tu trabajo?
18. **R:** Bueno/ con mi trabajo estoy bien↓
19. **H:** ¿En qué estás trabajando?
20. **R:** En coo→ en construcción↓
21. **H:** Construcción→/¿con españoles?
22. **R:** Con español↓
23. **H:** Y con los españoles ¿cómo es?
24. **R:** Bien↓
25. **H:** ¿Tienes amigos españoles?
26. **R:** Sí tengo amigos↓/ tengo amigos↓
27. **H:** La familia/ aquí/¿la tienes?
28. **R:** Sí/ aquí tengo↓/ tengo primos/ tíos→ todo↓
29. **H:** Ya no tienes dificultades en integrarte↓/ ¿no?
30. **R:** No↓
31. **H:** Tuu→ nivel de español/ ¿cómo te parece?
32. **R:** Bien/ bien↓
33. **H:** No has encontrado por ejemplo diferencias eee→
34. **R:** Diferencias España con Bolivia/ sí↓/harta diferencia↓
35. **H:** Sí↑
36. **R:** Sí↓/ bueno Bolivia/ la gente es diferente↓// o sea que hablan diferente/ como se dice↓
37. **H:** Bueno/ última pregunta↓// la→/ cómo ves la sociedad española↑

- 38. **R:** Bueno→ bien/ la veo↓
- 39. **H:** En general→
- 40. **R:** En general↓ °cómo le digo→ ° (6”) cómo le puedo decir↑// España es→ un país muy bueno↓// muyy→(2”) muy alto como se puede decir/ muy→
- 41. **H:** Desarrollado↓
- 42. **R:** Desarrollado/ sí↓
- 43. **H:** Muchah graciah↓

Nombre: Laura

Edad: 19 años

Nacionalidad: boliviana

1. **Hakim:** Hola/ buenos días↓
2. **Laura:** Buenos días↓
3. **H:** ¿Cómo te llamas?
4. **L:** Laura↓
5. **H:** Laura/ ¿de dónde eres?
6. **L:** De Bolivia↓
7. **H:** ¿Cuántos años tienes?
8. **L:** Diecinueve↓
9. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas en España?
10. **L:** Seis meses↓
11. **H:** Seis meses→
12. **L:** Sí/ poco tiempo↓
13. **H:** ¿Qué tal?
14. **L:** Mmm→es un poco bien↓
15. **H:** ¿Has encontrado un trabajo?
16. **L:** Sí↓// por el momento sí ↓
17. **H:** Trabajas↓
18. **L:** Sí↓
19. **H:** ¿En qué?
20. **L:** De limpieza↓
21. **H:** Ah↓¿y qué tal el trabajo en esto?
22. **L:** Es un poco difícil/ pero→(2") acá no sé yo muy→/mucho las costumbres//
yy→ cómo es→// pero es un poco difícil↓
23. **H:** La relación con la jefa/ con la dueña↓/ ¿cómo es?
24. **L:** Es bien↓
25. **H:** No hay un rechazo por ahí oo→
26. **L:** No no↓/ no hay rechazo↓ la señora es bien↓
27. **H:** ¿Crees que→ los inmigrantes se integran con mucha facilidad en la sociedad española?/ o bien→
28. **L:** Es un poco difícil↓
29. **H:** Verdad↓
30. **L:** Sí↓
31. **H:** Por ejemplo en tu caso/ tienes amigos españoles↑
32. **L:** No↓
33. **H:** ¿Por qué?
34. **L:** Porque→ o sea→
35. -¡Vamos!-¹
36. **L:** Vamos↓

37. **H:** Muchah graciah↓

NOTAS:

¹: Una tercera persona interrumpe la conversación para marcharse con la persona a la que se está haciendo la encuesta, Laura.

² Realizaciones seseantes de ambos.